

créances et des dettes se rapportant à ladite période comptable seront effectués conformément aux dispositions du paragraphe a du présent article.

#### Article 15

##### *Arrangements ad hoc*

Les arrangements *ad hoc* conclus entre deux Parties Contractantes pour le soutien de leurs monnaies, ainsi que les amendements auxdits arrangements, devront être notifiés à l'Organisation par les Parties Contractantes en cause si celles-ci désirent que les soldes des comptes tenus en vertu desdits arrangements puissent entrer éventuellement dans le calcul de leurs créances et dettes bilatérales.

#### Article 16

##### *Accord bilatéraux de paiements*

a. Dans le cas où des accords bilatéraux de paiements prévoyant des marges de crédit seraient maintenus en vigueur ou conclus entre deux Parties Contractantes, lesdits accords devront être notifiés à l'Organisation avec l'indication de leur durée ainsi que des clauses financières qu'ils comportent et notamment le montant des marges de crédit, la monnaie de compte et le taux convenu en vue des calculs et des règlements prévus au présent Titre. Les Parties Contractantes en cause devront également notifier à l'Organisation les amendements aux clauses financières desdits accords.

b. L'Organisation pourra adresser des recommanda-

relating to that accounting period shall be carried out in accordance with the provisions of paragraph (a) of the present Article.

#### Article 15

##### *Ad Hoc Arrangements*

*Ad hoc* Arrangements made between two Contracting Parties for the support of their currencies, as well as any amendments which might be made thereto, shall be notified to the Organisation by the Contracting Parties concerned if they desire that the balances of an account kept under such an Arrangement be taken into account in the calculation of their bilateral claims and debts.

#### Article 16

##### *Bilateral Payments Agreements*

(a) If Bilateral Payments Agreements providing for credit margins are maintained or entered into by two Contracting Parties, such Agreements shall be notified to the Organisation together with details of their duration and of the financial provisions contained therein and, in particular, the amount of the credit margins, the currency of account and the rate agreed for the purposes of the calculations and settlements provided for in the present Part of the Agreement. The Contracting Parties concerned shall also notify the Organisation of any amendments which might be made to the financial clauses of those Agreements.

(b) The Organisation may make recommendations to

og gæld, der vedrører den pågældende afregningsperiode, foretages i overensstemmelse med de i denne Artikels stykke a) indeholdte bestemmelser.

#### Artikel 15.

##### *Ad hoc ordninger.*

*Ad hoc* ordninger, truffet mellem to kontraherende parter til støtte for deres valutaer, såvelsom ændringer heri, skal af de pågældende kontraherende parter meddeles Organisationen, såfremt de ønsker, at saldi på konti, ført ifølge sådanne ordninger, skal tages i betragtning ved beregningen af deres bilaterale tilgodehavender og gæld.

#### Artikel 16.

##### *Bilaterale betalingsaftaler.*

a) Såfremt to kontraherende parter bibeholder eller indgår bilaterale betalingsaftaler, hvori der indeholdes kreditmargener, skal sådanne aftaler meddeles Organisationen med angivelse af deres gyldighedstid og de finansielle bestemmelser som de indeholder isærdeleshed kreditmargenernes størrelse, den møntenhed, hvori kontiene føres, og de kurser, parterne er enedes om at lægge til grund for de i denne del af Overenskomsten foreskrevne beregninger og afregninger. De pågældende kontraherende parter skal også meddele Organisationen ændringer, der foretages i disse aftalers finansielle bestemmelser.

b) Organisationen kan fremsætte rekommandationer